



## Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Um dem zunehmend grauen Herbstwetter etwas entgegenzusetzen, haben wir wieder einen bunten, und hoffentlich interessanten Infoletter für Sie zusammengestellt. Viel Spaß beim Lesen - wir freuen uns auf Ihr Feedback!

Ihr Team von All Languages

---

### **Kennen Sie John Bull?**



Quelle: HMSO

Wir haben wieder ein englisches **Eponym** für Sie – Sie erinnern sich: Eigennamen, die im allgemeinen Wortschatz einer Sprache landen.

„**John Bull**“ steht im Englischen für:

1. England oder das englische Volk
2. einen typischen Engländer

Nach einer Figur aus einer Satire von John Arbuthnot: *Law Is a Bottomless Pit* (1712).

Mit unseren 3 auf Englisch spezialisierten In-House-Übersetzerinnen zählt die Kombination Deutsch / Englisch zu unseren Spezialitäten.

---

### **Quiz: Für alle, die es ganz genau wissen wollen...**



Was versteht man unter einem **Deonomastikon**?

Kleiner Tipp:

Es hat mit Eponymen zu tun und ist keine Bezeichnung für einen Dinosaurier 😊

Die Auflösung finden Sie wie gewohnt hier: [www.all-languages.at/quiz-1/](http://www.all-languages.at/quiz-1/)

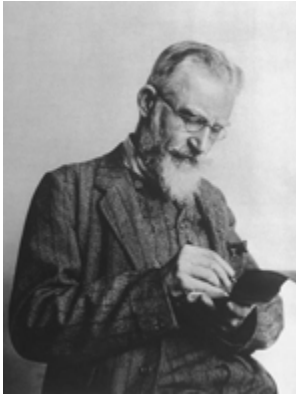
#### ***Unser Zitat des Monats:***

*"Democracy is a device that ensures we shall be governed no better than we deserve."*

„Die Demokratie ist eine Einrichtung, die sicherstellt, dass wir nicht besser regiert werden, als wir es verdienen.“

George Bernard Shaw (irischer Dramatiker & Satiriker, 1856 – 1950)

## Wussten Sie übrigens...



Quelle: Wikimedia Commons

... dass George Bernard Shaw 1925 den Nobelpreis für Literatur erhielt & 1939 mit dem Oscar für das beste adaptierte Drehbuch ausgezeichnet wurde?

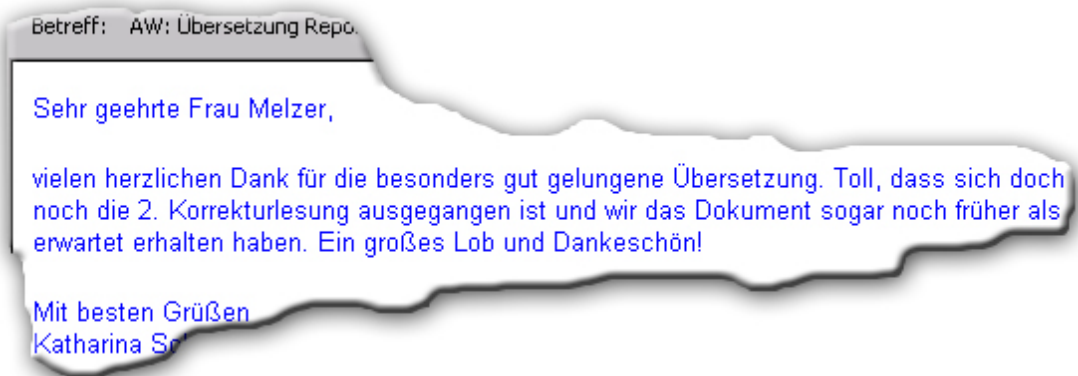
Vielleicht erraten Sie auch, um welchen Film es sich dabei handelte?

Ein kleiner Hinweis: "Es grünt so grün..."

Hier geht's zur Auflösung: [www.all-languages.at/quiz-2/](http://www.all-languages.at/quiz-2/)

## Qualität ist unser oberstes Gebot...

... auch bei besonders eiligen Aufträgen!



[mehr >>](#)

## Übersetzung ist Maßarbeit...

... und gehört in die Hände von Profis. Kein Text ist wie der andere; deshalb müssen wir vor Erstellung eines Angebots auch den Text sehen, um den es geht.

So können unsere Übersetzer & Projektmanager die Texte einschätzen & sinnvolle Aussagen über mögliche Liefertermine & Kosten machen. Und nur so ist ein seriöses Qualitätsmanagement möglich.

Das folgende Gegenbeispiel aus dem Leben (entdeckt und fotografiert von einer unserer Mitarbeiterinnen in einem italienischen Hotel) soll zu Ihrer Erheiterung dienen:

## ANWEISUNGEN FÜR DIE GÄSTE IM FALLE EINES BRANDES

- 1) Zimmer verlassen, Tür gut schließen und sich zum Ausgang begeben.
- 2) Die dem Zimmer nachstehende Feueralarmglocke betätigen.
- 3) Das Empfangsbüro benachrichtigen.
- 4) Sollte der Rauch das Versäuseln des Gebäudes durch Gang und Treppenhäuser nicht gestatten, sofort ins Zimmer zurückgehen, Tür gut schließen, und sich durch Rufen bemerkbar machen.

**ACHTUNG :** Im Zimmer ist der Gebrauch von elektrischen und anderen Öfen jeder Art, Bügeleisen u.s.w. strikt verboten

**BEIMWEIS :** Eine geschlossene und benetzte mit feuchten Tüchern behängte Tür, schützt für lang Zeit.

---

Hoffentlich konnten wir Sie mit diesem Infoletter ein wenig unterhalten! Wir freuen uns darauf, von Ihnen zu hören!

Wir können Ihnen übrigens jetzt schon verraten, dass wir Sie demnächst mit einer **Rabattaktion** erfreuen wollen...

Mit freundlichen Grüßen  
Alice Rabl & Team

All Languages GmbH  
Fichtegasse 2a, 1010 Wien

Tel. 0043/1/513 91 28  
Fax 0043/1/513 18 46  
e-mail: [office@all-languages.at](mailto:office@all-languages.at)  
web: [www.all-languages.at](http://www.all-languages.at)  
Firmenbuchnummer: 200415d, HG Wien

---

[Wenn Sie den Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten möchten, klicken Sie bitte hier.](#)